



香港離岸人民幣中心 人民幣業務傑出大獎頒獎禮 RMB Business Outstanding Awards Presentation 2012



傑出批發銀行業務 資產管理/私人銀行



中國銀行 BANK OF CHINA
中銀國際有限公司
Bank of China International Limited
中國銀行股份有限公司全資附屬之有限牌照銀行
A Restricted Licence Bank wholly-owned by Bank of China Limited

人民幣資產配置增大

量身訂造信託投資

中銀國際控股有限公司(「中銀國際」)是中國銀行旗下的全資附屬機構。三十餘年來，中銀國際一直注重投資銀行與商業銀行業務的平台和渠道共享，因此無論就服務品種、業務體系、銷售網絡、過往業績及資本市場運作經驗而言，中銀國際於中國內地及香港市場上皆有出色的表現及廣泛的影響力。

■香港文匯報記者 劉辰煒



■中銀國際有限公司獲得「傑出批發銀行業務——資產管理/私人銀行」大獎

是次獲得「傑出批發銀行業務——資產管理/私人銀行」大獎的得獎公司——中銀國際有限公司是中國銀行股份有限公司全資附屬的有限牌照銀行，為香港首家向高端客戶提供私人銀行服務的中資金融機構。自成立以來，致力於為客戶提供多元化的金融服務，以滿足高端私人銀行客戶在各個領域上的財富管理需要。

為客戶提供全方位的人民幣及債券產品

中銀國際有限公司副行政總裁黃劍雄表示，過去兩年，中銀國際有限公司在提供私人銀行業務方面有突出表現。因應客戶對以人民幣結算的金融產品需求大增，中銀國際有限公司為客戶提供多元化的人民幣產品，包括人民幣結構性產品、合成點心債、人民幣點心債及人民幣結算在港掛牌證券股票等多種產品。而憑藉中國銀行(香港)作為離岸人民幣清算中心的平台優勢，使客戶盡享中國銀行集團一體化服務帶來的投資便利。通過中銀國際的有效債券平台及領先優勢，客戶可享受為優質國企債券提供的合理槓桿率，使客戶的資金應用率相應提高，增加息差收益，於控制風險下獲得更高回報。

充分利用投資銀行的多元化金融平台

自成立迄今，以離岸人民幣結算單位的資產，佔中銀國際有限公司的總客戶資產(AUM)超過10%，高於其他銀行。另外，中銀國際曾協助客戶完成多項具有代表性的人民幣項目，包括全港首隻雙幣雙股(即以人民幣和港幣計價)的合和公路基建、首隻以人民幣房地產信託形式上市的匯賢房託、以人民幣發行的國家級別和各類企業點心債等。受惠於中銀集團的市場領先地位、多元化的金融服務平台，中銀國際有限公司的私人銀行客戶亦可在人民幣資產投資方面盡享



■中銀國際有限公司副行政總裁黃劍雄

先機。

副行政總裁黃劍雄對於是次獲獎深感榮幸，憑藉中國銀行百年基業建立的品牌及龐大的國際銷售網絡，中銀國際有限公司未來將致力於開拓歐洲、中東及東南亞市場的客戶，同時大力推動多元化的私人銀行產品及服務，包括存款及定息產品業務，令客戶獲得高息之餘享受資產增值，並為高端客戶量身訂造人民幣資產的分配安排。中銀國際有限公司將繼續致力提供國際級優質私人銀行服務，與客戶相輔相成，成就過人遠見。



香港離岸人民幣中心 人民幣業務傑出大獎頒獎禮 RMB Business Outstanding Awards Presentation 2012



傑出批發銀行業務 點心債(高評級)



交通銀行 BANK OF COMMUNICATIONS
您的財富管理銀行

勇於創新

致力平衡發債與收益

隨着離岸人民幣資金池愈來愈大，外匯對沖及理財產品於過去一年快速發展，料今年人民幣利率產品會急起直追。交通銀行香港分行對人民幣業務包括點心債(離岸人民幣債券)業務均高度重視，一直致力推進離岸人民幣的發展。

■香港文匯報記者 陳濤



■交通銀行香港分行環球金融市場部總經理張衛中

點心債市場為香港的國際金融中心功能增添了人民幣融資的新市場，尤以亞洲投資者為甚，進一步增強了本港的金融凝聚力。據悉，本港離岸人民幣市場的地位會進一步深化，隨着中央進一步放寬內地企業來港發債和資金回流渠道，點心債市場的產品種類將豐富起來。

推進離岸人民幣發展

交通銀行香港分行環球金融市場部總經理張衛中表示，交通銀行作為五大銀行，從總行到香港分行，從境內分行到境外分行，對離岸人民幣業務包括點心債業務均高度重視。「香港分行在執行人民幣點心債的業務發展當中，同時可以兼顧到發行人的發債成本和債券投資者的收益，顯示我行的專業水平。」

張衛中表示，交通銀行人民幣業務產品及服務的優勢在於勇於創新，「我們在2009年至2012年四年承銷及安排人民幣國債在港發行，無論在國債發行期限到發行金額的穩步增加，以至發行方式的採用，到今年面對外國央行的定向發



■2011年交通銀行香港分行協辦人民幣國債發行推介會



■2012年交通銀行香港分行協辦人民幣國債發行與香港債券市場發展研討會

行，及港交所的上市，以至交通銀行自己透過CMU平台發行債券等，都體現了交通銀行勇於創新。」

協助離岸市場作貢獻

對於今次獲獎，張衛中表示感到十分榮幸，指交信倍感責任重大，將延續人民幣業務的優勢，在未來協助更多發行人有效地使用香港人民幣離岸市場的平台，繼續作出應有的貢獻。

事實上，本港要完善其離岸人民幣中心角色，必須提供有效的市場基建和金融平台，確保人民幣資金在香港和海外地區間有效融通，順暢循環。能否成功建立及推動這種境外循環，既決定本港能否真正成為全球離岸人民幣業務樞紐，更關係到人民幣國際化的長遠目標。